



## ГОРОД ВСТРЕЧАЕТ ЗВЕЗДУ

Никогда ещё за последние годы на театральной площадке не наблюдалось такого скопления людей в смокингах, дам в роскошных вечерних платьях и автомобилей с затемнёнными стёклами. На открытие нового сезона в дрезденской Semperoper собрались министры и столпы немецкой индустрии, видные культурные деятели, немецкая и международная пресса. Торжественный концерт первого сентября открыл не только очередной сезон государственной саксонской капеллы, существующей уже 464 года. Открытие сезона стало также официальным началом, инаугурацией нового главного дирижёра капеллы Кристиана Тилеманна.

В каком-то смысле это событие можно назвать одновременно и торжественным финалом, и новым началом для Дрездена. За последние годы, благодаря неустанным усилиям театральных деятелей, Дрездену удалось вернуть себе статус культурной столицы мирового уровня. Тот факт, что на городских афишах в последнее время частенько появляются известные имена, уже давно не секрет для знатоков театралов.

Посещение дрезденской Оперы стало нынче обязательным пунктом программы музыкальных туристов, путешествующих по Европе. На сегодня это вторая по величине сцена в Германии, если судить по числу проданных билетов. В её репертуаре практически нет свободных дней, а зал постоянно заполнен публикой. Подобное напряжение выдержит не каждый. И после внезапного ухода с поста главного дирижёра Fabio Luisi, рассорившегося с городом,



Фото: © Matthias Creutziger

капелла почти три года оставалась без руководителя. За дирижёрский пульт то и дело вставали различные маэстро мирового масштаба, однако оркестру не хватало своего, регулярно работающего с ним дирижёра.

Кристиан Тилеманн, хорошо знакомый с капеллой ещё с 2009 года, оказался в нужное время в нужном месте. В тот момент, когда он решил не продлевать свой контракт в Мюнхене, он получил предложение от интенданта Земпероперы Ульрике Хеслер возглавить Государственный симфонический оркестр Саксонии (капеллу). И охотно на него откликнулся.

Тилеманн считается одним из самых талантливых дирижёров "нового поколения", его концертные интерпретации симфоний Брукнера ценятся так же, как и оперные исполнения Вагнера и

Штрауса. О том, чтобы заполучить дирижёра такого масштаба, Дрезден не мог и мечтать. Однако это произошло: с первого сентября Тилеманн руководит капеллой, которую ещё Вагнер в своё время, стоя за пультом Земпероперы, называл своей «Волшебной Арфой». В своих интервью Тилеманн неизменно восхищается удивительным звучанием этого оркестра, считающегося по мнению критиков одним из десяти лучших в мире. Неудивительно, что его первый официальный концерт в качестве главного дирижёра капеллы возбудил интерес и внимание любителей музыки во всей Германии.

«Срослось то, чему суждено было срастись», - прокомментировал это событие премьер-министр Саксонии Станислав Тиллих. После трудных лет без главного дирижёра дрезденская

капелла получила, наконец, заслуженного маэстро. Достойных друг друга оркестр и дирижёра в ближайшие годы ожидают многочисленные интересные проекты. Концерты и оперы с мировыми звёздами на дрезденской сцене, а также турне и постановки за границей. Капелла под руководством Тилеманна в 2013 году станет официальным оркестром зальцбургского пасхального фестиваля. Но до этого будут ещё «Кавалер Роз» Штрауса, «Манон Леско» Пуччини, «Лоэнгрин» Вагнера и многое другое на дрезденской сцене. По неподтверждённым данным, в 2016 году для новой дрезденской постановки «Лоэнгрин» на роль Эльзы будет приглашена Анна Нетребко. На 2013 год запланированы гала-концерты в честь юбилеев Вагнера и Верди с участием звёзд мирового масштаба.

Представление о том, как могут звучать в Semperoper голоса известных солистов, дала на концерте сопранистка Рене Флеминг, исполнив совместно с Капеллой несколько песен Х. Вольфа и Р. Штрауса. Тилеманн также сразил публику седьмой симфонией Брукнера, посвятив её покойной Ульрике Хеслер. После заключительных аккордов в заполненном до последних мест зале на несколько секунд зависла полная тишина. После чего, буквально сорвавшись со стульев, публика восторженно аплодировала почти десять минут.

Самое замечательное в том, что такие моменты будут теперь вновь и вновь повторяться в этом зале. При таких перспективах не грех почаще посещать Земпероперу. Дрезден действительно стал музыкальной столицей мирового масштаба! (a.j.)

**TV 17.IX - 23.IX**  
-программа  
Вы впервые в Дрездене?  
Вы не знаете, где провести  
своё свободное время?  
ЧИТАЙТЕ СТР. 8!

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2
Куда податься .....	8

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
от 1,- €**

**0351 8048059  
0179 2977632**

**УВАЖАЕМЫЕ ДРЕЗДЕНЦЫ  
И ГОСТИ НАШЕГО ГОРОДА!**

Редакция газеты «Meine Zeitung» при поддержке «Club St. Petersburg e.V.» завершает работу по составлению **второго выпуска информационного справочника «ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ»**

До передачи справочника в печать у вас ещё есть немного времени, чтобы включить в него информацию о себе, о вашей фирме, о предлагаемых вами товарах или услугах.

Для этого вам достаточно позвонить по телефонам:

0351- 804 805 9  
0351- 804 89 89  
0179- 29 77 632



## ПЕТЕРБУРГСКИЕ ТЕАТРЫ В ДРЕЗДЕНЕ

29 октября в Дрездене откроется «Петербургский театральный сезон». Первым из привезённых из города на Неве спектаклей будет показан «Ваал» по пьесе Б.Брехта. Спектакль создан в Санкт-Петербургском государственном академическом драматическом театре им. В. Комиссаржевской его главным режиссером Александром Морфовым, обладателем более 20 международных и национальных театральных премий. Его спектакли – частые участники международных театральных фестивалей.

Проникшись духом юношеской пьесы Брехта, он, по своему обыкновению, не следовал авторскому тексту, а вырастил из него свою сценическую версию, предоставив актерам свободу импровизации. Он превратил брехтовского героя, поэта Ваала, в рок-музыканта, – пьющего, ненасытного по части сексуальных удовольствий, но, тем не менее, обладающего неким сокровенным знанием, недоступным простому обывателю (в роли Ваала – петербургский актёр и режиссёр А. Баргман). Гитара в руках Ваала – залог того, что сценическая история будет складываться из событий, так или иначе инспирированных музыкой. Рок-группа «Ваал» была создана актерами Театра им. Комиссаржевской специально для спектакля.

Спектакль состоится в Большом



зале Festspielhaus Hellerau (Karl-Liebknecht-Str. 56, 01109 Dresden). Начало в 20:00. Продолжительность 3,5 часа. Проезд: трамвай № 8, автобус № 80 до ост. «Festspielhaus Hellerau». Билеты (19/10 €) можно приобрести в кассах города и Festspielhaus Hellerau.

4 ноября в 16:00 и 5 ноября в 10:00 на сцене Theater Junge Generation (TJG) будет показана «Любовь к трём апельсинам», - сказка, на которой со времен Ренессанса вырастают все итальянские дети. А разыграют её венецианские марионетки старейшего государственного профессионального театра кукол России Санкт-Петербургского государственного Театра марионеток им. Е. Деммени.

История принца Тарталья, по воле злой колдуньи Морганы обречённого искать три волшебных апельсина и нашедшего свою любовь, рассказы-

на легко и увлекательно. В спектакле причудливо переплетаются элементы фарса, сказки, мелодрамы, феерии, реальный мир здесь тесно связан с фантастическим. Эта веселая и жизнерадостная волшебная история адресована как малышам, так и взрослым.

Режиссёр-постановщик – заслуженный деятель искусств России, лауреат Национальной театральной премии России «Золотая маска» Дмитрий Лохов. Спектакль удостоен Высшей театральной премии Петербурга «Золотой софит».

6 ноября в 10:00 и в 18:00 на этой же сцене (TJG) Санкт-Петербургский государственный Театр юных зрителей им. А. Брянцева (ТЮЗ) покажет спектакль «Старосветские помещики». Гоголевская повесть

инсценирована режиссёром Георгием Васильевым с любовью к классике. Интимный, доверительный спектакль, адресованный как взрослой, так и подростковой аудитории, тонко воссоздаёт на сцене трагикомическую атмосферу повести Гоголя. Зрители невольно вовлекаются в неспешный ритм действия. В ролях пожилых супругов-помещиков – любимцы петербургской публики, известные актёры И. Соколова и В. Дьяченко.

Спектакль удостоен Высшей театральной премии Петербурга «Золотой Софит».

До Theater Junge Generation (Meißner Landstraße 4, 01157 Dresden) можно доехать на трамвае № 1 или автобусе № 94 от Postplatz (ост. «Cossebauder Str.»). Билеты по 12 € (со скидкой 6 €, детям 5,50 €) продаются в кассах города, Theater Junge Generation и Rundkino.



**КАЖДУЮ СУББОТУ  
ПОЕЗДКА В ПРАГУ  
С ЭКСКУРСИЕЙ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

(для групп 6 – 8 чел.)

**ПРОГРАММА:**  
8.00 выезд из Дрездена  
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге  
17.00 - 21.00 свободное время  
23.00 возвращение в Дрезден

**Стоимость поездки 60,00 €**

Возможны посещение «Поющих фонтанов» (11,00 €) и экскурсия на корабле с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059,  
0179-2977632, 0152-0411-39-39



Дорогие читатели!

На этой странице собрана информация, интересная как жителям города, так и его гостям!

**БОЛЬШОЙ ВЫБОР ПУТЕВОК  
ДЛЯ ОТДЫХА В СЕНТЯБРЕ-ОКТАБРЕ**  
например:  
**Болгария, Солнечный берег**  
отель Альба\*\*\*\*  
от 293,00 € в неделю, вылет из Дрездена,  
проживание в 2-местном номере,  
с завтраком

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет ([www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de))

**Reiseservice Rantzsch  
im World Trade Center**  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden  
[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de)  
Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

**Risto**  
Zahnarztpraxis

**Стоматология  
для всей семьи**

Все виды стоматолог. услуг на современном уровне  
Консультации на русском языке

Пн.: 8.00 - 11.00 13.00 - 20.00  
Вт.: 13.00 - 20.00, Ср.: 8.00 - 14.00  
Чт.: 8.00 - 16.00, Пт.: 8.00 - 13.00

Praxis ищет дружелюбную, готовую помочь другим, заинтересованную в быстром профессион. росте, способную к доверительным отношениям ученицу, по профессии стоматологическая медсестра (zahnmedizinische Fachangestellte). Свободное владение немецким языком, русский разговорный желателен.

Bewerbung по адресу: Gubener Str. 47 01237 Dresden  
ост. Jacob-Winter-Platz, трам. №1, №9, №13  
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062  
[www.zap-risto.de](http://www.zap-risto.de)

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
**Web-программирование,**  
**БАННЕРЫ.**  
Недорого.  
**0176 25158976**

**МИКРОАВТОБУС с водителем**

для экскурсий  
и деловых поездок.  
**8 мест.**  
кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

**PERMANENT  
MAKE-UP**  
**ТАТУАЖ  
БРОВЕЙ, ГУБ, ГЛАЗ.**  
Только немецкие пигменты  
высокого качества.  
Возможен выезд на дом.  
0351 65 65 887 · 0160 956 466 16  
Anna Zeisler

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**  
стоимостью от 1,- €:

**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**  
**0 1 7 9 - 2 9 7 7 6 3 2**

## ОСЕННИЙ ПРАЗДНИК БАХУСА

Саксонцы любят всевозможные народные гуляния. И не просто так, а посвященные чему-нибудь. Ну, например, продуктам питания. Кому из нас не известна знаменитая рождественская ярмарка, названная Штрицельмарктом (Striezelmarkt) в честь традиционной для этого времени года выпечки? А вот осенью, ежегодно в третьи выходные сентября, можно стать свидетелем паломничества гурманов в два расположенных неподалеку от Дрездена городка: Мейсен и Радебойль, в особенности – в популярный в Радебойле район Альткётченброда (Altkötzschenbroda).



Повод для посещения этих мест – праздник, посвященный местному виноделию. Но на сей раз народ поклоняется не дорогостоящим сухим винам, а молодому, еще не до конца перебродившему вину под названием федервайсер (Federweiß). Наряду с ним предлагается, кстати, нередко и федерротер (Federrotter). Нет, нет, никаких перьев там не примешано. Название этих вин зависит от того, какой вид винограда при их изготовлении использовался: красный или белый. Вкус этого вина независимо от цвета действительно лёгок, как перышко, так что начиная с первого глотка оно «идёт мелкими пташечками». Тем не менее не стоит забывать, что речь идёт о неперебродившем вине, и с каждым глотком процесс брожения переносится в тело выпившего, после чего на душе становится сразу же и легко и весело, вот только координация движений становится слишком самостоятельной. Благодаря богатому выбору еды на этом празднике процесс брожения можно

на некоторое время отсрочить. Тут вам и поросенок на вертеле, и свежеспеченный хлеб из стоящей прямо перед вами печи, и разнообразные пироги (луковый пирог, между прочим, считается идеальным сопровождением к стаканчику федервайсера), и жареное, и вареное, и печёное – на любой вкус!

Организаторы обоих праздников заботятся не только о теле, но и о душе посетителя. В самых разных уголках стоят большие и маленькие сцены, на которых находится место не только духовому оркестру, но, например, и исполнителям веселой, зажигаю-

щей музыке ска или диско-фокса.

В Мейсене можно поучаствовать в празднестве с пятницы до воскресенья бесплатно, а в Альткётченброде за вход надо платить, только в пятницу вечером туда можно пройти без оплаты. Я лично предпочитаю Радебойль, куда можно без труда добраться на велосипеде. Кроме того, он уютнее, да и программа там, с моей точки зрения, обширнее и разнообразнее. Плюс ко всему, здесь немало предлагается и для маленьких посетителей. В нашей семье многие годы подерживалась традиция останавливаться у ларька с огромным количеством всевозможных гипсовых фигурок, чтобы детвора могла раскрасить их под чутким руководством продавца-умельца.

Для тех, кто хочет сэкономить на входе, могу поделиться личным опытом: как говорится, «кто рано встает, тому Бог дает». Если встать в воскресенье пораньше и добраться до места еще до официального открытия, то можно прошмыгнуть на праздник вина, как говорят экономные украинцы, «задарма» и потратить сэкономленные деньги (6 евро за взрослого и по 2,50 за детей от 6 до 18 лет) на вино, еду или всевозможные изделия местных мастеров, продаваемые в ларьках.

Текст, фото: Olga Meier-Sander

В этом году праздник виноделия состоится с 21 по 23 сентября. Узнать подробности о каждом из мест проведения можно в интернете (на немецком языке): [www.weinfest-rad-ebeul.de](http://www.weinfest-rad-ebeul.de), [www.meissner-weinfest.de](http://www.meissner-weinfest.de).

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПЕКТАКЛИ

**SEMPEROPER**  
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

17.09, 20:00  
18.09, 20:00  
2. **Symphoniekonzert**  
Симфонический концерт Госуд. симф. оркестра (Staatskapelle). Дир. Zubin Mehta.  
Соллист Isang Enders (виолончель).  
Программа: П.Хиндемит, А. Дворжак, Р. Штраус.

19.09, 19:00  
**Giselal** (Гизела)  
Музыкальная пьеса Г. В. Хенце, К. Ленерта, М. Керстана

20.09, 19:00  
**Wir erreichen den Fluss  
/We come to the River/**  
Опера Г. В. Хенце.

21.09, 19:00  
**La bohème** (Богема)  
Опера Дж. Пуччини

22.09, 19:00  
**Fidelio** (Фиделио)  
Опера Л. ван Бетховена

23.09, 18:00  
**Tosca** (Тоска)  
Опера Дж. Пуччини

**SEMPER 2**  
(Probühne. Junge Szene)  
Молодёжная площадка.

21.09, 09:30  
22.09, 11:00  
**Kapelle für Kids: Do you speak English-Horn?**  
Капелла для детей. Английский рожок.

## ФЕСТИВАЛЬ В ГОРИШЕ

Как мы уже сообщали, с 28 по 30 сентября в городе-курорте Gohrlich в Саксонской Швейцарии состоится третий международный фестиваль «Дни Шостаковича», названный в честь пребывания здесь в 1960 году великого композитора.

В числе музыкантов, выступающих в этом году на фестивале, – Игорь Левит, Изабелла Эндерс, Гидон Кремер. Как и на двух предыдущих фестивалях, дирижировать Staatskapelle Dresden будет Михаил Юровский, лауреат Международной премии им. Шостаковича в Горише.

В программе фестиваля – два камерных вечера (28 и 29 сентября в 19.30), фортепианный утреник (29 сентября в 11.00), доклад «Шостакович и Вайнберг – диалог» (29 сентября в 15.00), киноутреник с показом филь-

ма «Скрипка Ротшильда» (30 сентября в 11.00 и 13.00), музыкальный вечер (30 сентября в 16.00), экскурсии «По следам Шостаковича в Горише» (с 28 по 30 сентября).

Доехать в местечко Gohrlich можно маршрутными автобусами, поездом, паромом, автомобилем. Для удобства посетителей организован специальный прямой автобусный маршрут Dresden - Gohrlich - Dresden. За 12 € вас доставят до места проведения фестиваля и обратно. Отправление от Semperoper в Дрездене (Theaterplatz) за 2 часа до начала концерта, выезд обратно – через полчаса после окончания мероприятия.

Адрес проведения фестиваля: Konzertzelt Gohrlich, Neue Hauptstrasse, 01824 Kurort Gohrlich. Подробная информация - на сайте [www.schostakowitsch-tage.de](http://www.schostakowitsch-tage.de)

01.10.2012 - 14.12.2012  
**ОСЕННЯЯ  
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ВЫСТАВКА**  
в Творческом Центре "Омнибус"  
Вернисаж 28.09.2012 в 18.00

Berliner Str. 65, 01067, Dresden  
[www.zmo-omnibus.com](http://www.zmo-omnibus.com)  
Tel.: 0351-2063646

**ПРОДАЁМ АВТОМОБИЛИ  
В РАССРОЧКУ БЕЗ ПРОЦЕНТОВ  
ЛЮБЫМ КАТЕГОРИЯМ ГРАЖДАН,  
В ТОМ ЧИСЛЕ ПОЛУЧАТЕЛЯМ ALG II,  
СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ, ПЕНСИЙ И Т.П.**

*Приходишь без денег –  
уезжаешь на собственном  
автомобиле!*

**- У НАС ЭТО ВОМОЖНО!**

**AUTOTREFF BERSCH**  
Bremer Str. 63, 01067 Dresden  
TEL./FAX: 0351-490 65 64  
MOBIL: 0172 - 744 06 99 • 0173 - 350 88 39